



© 2012 Bandai Visual, Eisei Gekijo and Office Kitano

桜並木の満開の下に

Sakura namiki no mankai no shita ni

Cold Bloom

Atsushi Funahashi

The economic situation is parlous in a small metal factory on Japan's eastern coast that produces parts for other companies. Ever since the tsunami struck, which also hit the industrial town of Hitachi, the workers are unmotivated, they harass their Chinese colleagues. It's only thanks to the creativity of skilled young worker Kenji that the company has landed another contract. Yet he dies in an accident on his very first day at the clients' site. His colleague Takumi is to blame, who becomes the object of hatred for the whole workforce, as all take sides with Kenji's widow Shiori. But she gradually develops sympathy for Takumi, her hatred turning over time into love. Atsushi Funahashi's fourth feature film was supposed to be shot two years ago before the tsunami put an end to the project, leading the director to turn his attention to the disaster in *Nuclear Nation*. The finished film is clearly marked by the altered atmosphere in Japan. While the cherry blossoms referred to in the title represent purity in Japan, here they also symbolise transience. Beauty has rarely been so bleak.

Christoph Terhechte

Die Wirtschaftslage ist desolat in dem kleinen metallverarbeitenden Zulieferbetrieb an der japanischen Ostküste. Seit dem Tsunami, der auch die Industriestadt Hitachi getroffen hat, sind die Arbeiter demotiviert, sie drangsaliieren ihre chinesischen Kollegen. Nur dem kreativen jungen Facharbeiter Kenji ist es zu verdanken, dass die Firma gerade wieder einen Auftrag ergattert hat. Doch schon am ersten Tag auf dem Gelände des Kunden kommt Kenji durch einen Unfall ums Leben. Verursacher ist sein Arbeitskollege Takumi. Auf Takumi richtet sich von nun an der ganze Hass der Belegschaft, die sich mit Kenjis Witwe Shiori solidarisiert. Shiori aber entwickelt mit der Zeit nicht nur Verständnis für Takumi. Ihr Hass schlägt am Ende sogar in Liebe um.

Atsushi Funahashis vierter Spielfilm hätte schon vor zwei Jahren gedreht werden sollen, dann bereitete der Tsunami dem Vorhaben ein Ende und der Regisseur beschäftigte sich in *Nuclear Nation* mit der Katastrophe. Auch der nun fertiggestellte Film ist von der veränderten Stimmung in Japan deutlich gezeichnet. Die Kirschblüten des Titels, in Japan ein Symbol der Reinheit, stehen hier auch für Vergänglichkeit. Düstere war Schönheit selten.

Christoph Terhechte

The bond of 'minds'

I've always had a simple question: 'Why do human beings love/hate each other?'

Is love a primitive animal instinct to produce children and ensure the continuation of our genes? Gorillas and elephants are said to feel love and hatred too...

I believe it is the 'mind' that makes us feel love or hatred for other humans. The world is full of irrational hatred. A particular way of thinking leads us to condemn others. Our 'minds' can also transcend negativity and turn it into acceptance. But we can't control how our 'minds' make us feel.

Sometimes we love/hate others viscerally, for no defined reason. Or it's our culture, customs or patriotism – all constructed values – that affect our feelings.

Sometimes, just one word can be the catalyst that changes how we feel about someone. And the smallest misunderstanding can ruin a long-standing friendship – the bond of 'minds'. I am very interested in the subtle things that cause a shift in our 'minds'. That's where we find the most mysterious and enduring aspects of the human condition.

Atsushi Funahashi

The microcosm of the working man's world

Classical in a manner that recalls Mikio Naruse's *Scattered Clouds* (1967), *Sakura Namiki no mankai no shita ni* dramatizes the tormented love between a widow and the man responsible for her husband's death. By setting his story against an industrial landscape rife with post-3/11 despair, Nipponese helmer-scribe Atsushi Funahashi invests timeless themes of love and forgiveness with national relevance. Observing his protags' painful repression with the same verisimilitude of *Nuclear Nation*, his docu on Fukushima evacuees, Funahashi invokes his compatriots' courageous ability to overcome the past and embrace an uncertain future.

Maintaining an unhurried tempo and an air of hushed reverence, the pic furtively hints at Shiori's loneliness and despondency even as she soldiers on, until a series of revelations by Takumi culminates in a liberating finale.

The pain that engulfs the film is compounded by the factory's atmosphere of inexorable entropy, marked by layoffs and disgruntled employees. It's rare for a contempo Nipponese meller to focus so unblinkingly on the country's labor problems and corporate malpractice, making Shiori's factory the microcosm of an industrial sector rocked by recession and paralyzed by nuclear fallout. The scene in which Shiori has to beg Kitami executives to renew her factory's contract, even though their slack safety measures led to her husband's death, is both poignant and scathing.

Although 3/11 is not conspicuously written into the script by Funahashi and Murakoshi, the sudden tragedy that befalls the protags holds up a psychological mirror to a nation's collective misfortune and the gross injustice it suffers. The film's Japanese title means "under a row of sakuras in full bloom," and a sakura tree indeed plays an inspiring role in the drama, symbolizing the pivotal moment when the Japanese, like trembling petals, are poised to plunge into the unknown.

While the dim indoor lighting effectively makes the factory resemble a Victorian sweatshop, Koichi Furuya's compositions of

Die Fesseln der Gedanken

Schon immer hat mich eine einfache Frage beschäftigt: Warum lieben bzw. hassen die Menschen einander? Ist Liebe ein primitiver animalischer Instinkt, der der Fortpflanzung und damit dem Fortbestand unserer Gene dient? Es heißt, dass auch Gorillas und Elefanten Liebe und Hass empfinden ...

Ich glaube, dass unsere Gedanken uns Liebe und Hass fühlen lassen. Die Welt ist voll von irrationalem Hass. Eine bestimmte Art des Denkens bringt uns dazu, andere zu verurteilen. Unsere Gedanken können aber auch Negativität transzendieren und in Akzeptanz verwandeln. Allerdings können wir nicht kontrollieren, welche Gefühle unsere Gedanken in uns entstehen lassen.

Manchmal lieben oder hassen wir andere instinktiv, ohne ersichtlichen Grund. Auch unsere Kultur, unsere Gewohnheiten oder unser Patriotismus – allesamt von uns selbst konstruierte Werte – können unsere Gefühle beeinflussen.

Manchmal kann ein einziges Wort der Katalysator dafür sein, dass unsere Gefühle einem anderen Menschen gegenüber sich ändern. Und das kleinste Missverständnis kann eine langjährige Freundschaft zerstören – das sind die Fesseln der Gedanken.

Mich interessieren jene subtilen Dinge, die imstande sind, unserem Denken eine neue Richtung zu geben. In ihnen kann man die geheimnisvollsten und liebenswertesten Aspekte des Menschseins finden.

Atsushi Funahashi

Mikrokosmos der Arbeiterwelt

In einem klassischen Stil, der an Mikio Naruses *Scattered Clouds* (1967) erinnert, erzählt *Sakura Namiki no mankai no shita ni* die Geschichte der von Unheil überschatteten Liebe zwischen einer Witwe und dem Mann, der für den Tod ihres Ehemanns verantwortlich ist. Der japanische Regisseur und Autor Atsushi Funahashi siedelt die Handlung vor dem Hintergrund einer Industrielandschaft an, die von der durch 3/11 ausgelösten Verzweiflung geprägt ist, und verbindet so zeitlose Themen wie Liebe und Vergebung mit dem aktuellen Zeitgeschehen in Japan. Indem er die Beobachtung der Leiden seiner Protagonisten zu derselben Wirklichkeitsnähe treibt, die auch in *Nuclear Nation* zum Tragen kommt, seinem Dokumentarfilm über Evakuierte in Fukushima, beschwört Funahashi den Mut und die Fähigkeit seiner Landsleute, die Vergangenheit zu überwinden und sich einer ungewissen Zukunft zu stellen.

In moderatem Tempo und einer unaufdringlich-pietätvollen Atmosphäre deutet der Film die Einsamkeit und Niedergeschlagenheit Shioris an, die sich nicht unterkriegen lässt, bis einige Enthüllungen Takumis in einem befreienden Finale kulminieren.

Der Schmerz, der den Film durchflutet, mischt sich mit einer Atmosphäre unaufhaltsamen Verfalls in der Fabrik, die durch Entlassungen und verärgerte Arbeiter angedeutet wird. Es kommt nicht oft vor, dass sich ein zeitgenössischer japanischer Filmemacher so unerschrocken mit den Problemen der Arbeitswelt dieses Landes und den skrupellosen Praktiken auf Seiten der Unternehmen konzentriert. Die Fabrik, in der Shiori tätig ist, wird zum Mikrokosmos einer Industriesparte, die von der Rezession gebeutelt und vom radioaktiven Niederschlag paralyziert ist. Die Szene, in der Shiori die Kitami-Manager um die Verlängerung ihres Vertrags mit der Fabrik bitten muss, obgleich deren nachlässige Sicherheitsmaßnahmen den Tod ihres Mannes verursacht haben, ist ergreifend und stellt zugleich eine vernichtende Kritik dieser Zustände dar.

Obwohl der 11. März im Drehbuch von Funahashi und Murakoshi nicht explizit erwähnt wird, hält die Tragödie, die plötzlich über die Protagonisten hereinbricht, dem kollektiven Unglück des Landes und der großen

forlorn seaside locations pave the way for marvelous traveling shots that render the finale's emotional payoff all the more exhilarating.

Maggie Lee, *Variety*, 30 October 2012

Atsushi Funahashi was born on September 12, 1974 in Osaka. He studied film at Tokyo University before moving to New York in 1997, where he studied film directing at the School of Visual Arts. In 1999 he started a production company with Alyssa Jo Black and Eric van den Brulle. Funahashi has also directed several documentaries about social and cultural issues in New York City for NHK, Japan's public broadcaster. Along with his work as a filmmaker, Funahashi writes for Japanese film and art magazines such as *10 + 1*, *Kinema Junpo*, and *Eureka*. He moved back to Tokyo in 2007.

Films

1994: *Blind Blue* (40 min.). 1998: *It Happens* (10 min.). 1999: *Talkie & Silence It's all about looking on the bright side of misfortune* (17 min.). 2002: *New Yorkers Fort Greene Special* (50 min.). 2002: *New Yorkers Comedy Special* (50 min.). 2002: *One Year from the Day – Annual Commemoration of September 11* (50 min.). 2002: *Echoes* (72 min.). 2002: *New Yorkers Broadway Special* (50 Min.). 2002: *After-School Education* (50 min.). 2003: *Jazz on Sundays* (20 min.). 2005: *For the Joyful Moment of Life – Treatment of Alzheimer's Disease* (20 min.). 2005: *Big River* (105 min., Forum 2006). 2006: *The Unforgettable – 5th Anniversary of September 11* (50 min.). 2006: *Dialogue with a Terrorist's Mother* (20 min.). 2007: *Stop Global Warming – the First Step* (20 min.). 2009: *Deep in the Valley / Yanaka boshoku* (135 min., Forum 2009). 2011: *Nishimura kyotaro Suspense Series, Murder Express Kusatsu* (90 min.). 2012: *Futaba Kara Tooku Hanarete / Nuclear Nation* (145 min., Forum 2012). 2012: *Sakura namiki no mankai no shita ni / Cold Bloom*.

Country: Japan 2012. **Production company:** Office Kitano, Tokyo. **Director:** Atsushi Funahashi. **Screenwriter:** Atsushi Funahashi, Shigeru Murakoshi. **Director of photography:** Koichi Furuya. **Costume design:** Kazuyo Koiso. **Sound:** Shinya Takata. **Composer:** Janek Duszynski. **Editor:** Atsushi Funahashi. **Producer:** Shozo Ichiyama.

Cast: Asami Usuda (Shiori), Takahiro Miura (Takumi), Yo Takahashi (Kenji), Marika Marsumoto (Shoko), Riki Miura (Suguru), Yushi Ozawa (Sumida), Ryushin Tei (Mr Shu), TianXiang Zhang (Lee), Mari Hayashida (Tomoko), Shiro Kato (Old Kitami Worker), Mitsuyo Ishigaki (Fumie).

Format: DCP, colour. **Running time:** 119 min. **Language:** Japanese. **World premiere:** 5 October 2012, Busan International Film Festival. **World sales:** Office Kitano, Tokyo.

Ungerechtigkeit, die es erleidet, einen psychologischen Spiegel vor. Der japanische Titel des Films bedeutet „Unter einem Spalier von Kirschblüten“, und ein Kirschbaum spielt tatsächlich eine wichtige Rolle in dem Drama: Seine flatternden Blütenblätter symbolisieren das bevorstehende Eintauchen der Japaner ins Ungewisse.

Während die düstere Innenbeleuchtung der Fabrik an einen viktorianischen Ausbeuterbetrieb denken lässt, bahnen die von Koichi Furuyas komponierten verlassenen Küstengegenden den Weg für wundervolle Reisebilder, mit denen die gefühlvolle Schlusspointe umso erfreulicher umgesetzt ist.

Maggie Lee, *Variety*, 30. Oktober 2012



Atsushi Funahashi wurde am 12. September 1974 in Osaka geboren. Er studierte Filmwissenschaft an der Universität Tokio, bevor er 1997 nach New York zog und an der School of Visual Arts ein Regiestudium absolvierte. 1999 gründete er mit Alyssa Jo Black und Eric van den Brulle eine Produktionsgesellschaft. Für den japanischen Fernsehsender NHK drehte Funahashi mehrere Dokumentarfilme zu sozialen und kulturellen Themen

in New York. Neben seiner Arbeit als Filmemacher schreibt er Artikel für japanische Film- und Kunstmagazine wie *10 + 1*, *Kinema Junpo* und *Eureka*. 2007 kehrte Funahashi nach Tokio zurück.

Filme

1994: *Blind Blue* (40 Min.). 1998: *It Happens* (10 Min.). 1999: *Talkie & Silence* (17 Min.). 2002: *New Yorkers Fort Greene Special* (50 Min.). 2002: *New Yorkers Comedy Special* (50 Min.). 2002: *One Year from the Day – Annual Commemoration of September 11* (50 Min.). 2002: *Echoes* (72 Min.). 2002: *New Yorkers Broadway Special* (50 Min.). 2002: *After-School Education* (50 Min.). 2003: *Jazz on Sundays* (20 Min.). 2005: *For the Joyful Moment of Life – Treatment of Alzheimer's Disease* (20 Min.). 2005: *Big River* (105 Min., Forum 2006). 2006: *The Unforgettable – 5th Anniversary of September 11* (50 Min.). 2006: *Dialogue with a Terrorist's Mother* (20 Min.). 2007: *Stop Global Warming – the First Step* (20 Min.). 2009: *Deep in the Valley / Yanaka boshoku* (135 Min., Forum 2009). 2011: *Nishimura kyotaro Suspense Series, Murder Express Kusatsu* (90 Min.). 2012: *Futaba Kara Tooku Hanarete / Nuclear Nation* (145 Min., Forum 2012). 2012: *Sakura namiki no mankai no shita ni / Cold Bloom*.

Land: Japan 2012. **Produktion:** Office Kitano, Tokio. **Regie:** Atsushi Funahashi. **Buch:** Atsushi Funahashi, Shigeru Murakoshi. **Kamera:** Koichi Furuya. **Kostüme:** Kazuyo Koiso. **Ton:** Shinya Takata. **Musik:** Janek Duszynski. **Schnitt:** Atsushi Funahashi. **Produzent:** Shozo Ichiyama.

Darsteller: Asami Usuda (Shiori), Takahiro Miura (Takumi), Yo Takahashi (Kenji), Marika Marsumoto (Shoko), Riki Miura (Suguru), Yushi Ozawa (Sumida), Ryushin Tei (Mr Shu), TianXiang Zhang (Lee), Mari Hayashida (Tomoko), Shiro Kato (Old Kitami Worker), Mitsuyo Ishigaki (Fumie).

Format: DCP, Farbe. **Länge:** 119 Minuten. **Sprache:** Japanisch. **Uraufführung:** 5. Oktober 2012, Busan International Film Festival. **Weltvertrieb:** Office Kitano, Tokio.